

# Hos

## Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֵל-תְּשֻׁמַּח וְיִשְׂרָאֵל אֵל-כִּי  
sami-bingah sampun-  
H8055 H0408  
אֵל-נְגָנְוֹס אֵל-גִּילֵי אֵל-קָדוֹס-בַּנְּגָסָא  
ngantos Israel surak kados-bangsa  
H0413 H3478

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
ing-sadaya upah panjenengan-tresna Gusti-Allah-panjenengan saking-laku-jina-panjenengan  
H0868 H0157 H0430 H2181

אֵל-גַּדְמוּ אֵל-גַּדְמוּ אֵל-גַּדְמוּ  
— gandum papan-panggiling  
H1715 H1637 H3605

He Israel, aja giyak-giyak! Aja surak-surak kaya bangsa-bangsa liya! Awit sira wus laku bedhang, lan ninggal Gusti Allahira, opahane bedhangan kang sira senengi, ana ing sakehe papan panutoning gandum.

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
lan-anggur-énggal ngingoni-piyambakipun boten lan-papan-anggur papan-panggiling  
H8492 H3808 H3342 H1637

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
— ngapusi-piyambakipun  
H3584

Papan panuton gandum lan pamipitan anggur ora bakal awèh pangan marang wong-wong iku; sarta anggur bakal ndadekake gelane.

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
najis lan-ing-Asyur Mesir Efraim lan-wangsul Yéhuwah ing-nagari sami-lengghah boten  
H2931 H0804 H4714 H0669 H7725 H3068 H0776 H3427 H3808

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
sami-dhahar  
H0398

Bakal padha ora lestari manggon ana ing tanahe Pangeran Yehuwah, nanging Efraim kudu bali menyang Mesir; sarta ana ing tanah Asyur bakal padha mangan kang karam.

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
kanggé-Panjenenganipun sami-eca lan-boten anggur kangge-Yéhuwah sami-ngesok boten  
H6148 H3808 H3196 H3068 H3808

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
najis kang-dhahar-punika sadaya kanggé-piyambakipun kang-sedhah kados-roti kurban  
H0398 H3605 H0205 H3899 H2077

אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ אֵל-יִנְיָ  
Yéhuwah dhumateng-dalem mlebet boten kangge-nyawa roti amargi  
H3068 H0935 H3808 H5315 H3899

Bakal ora ngunjukake kurban unjukan anggur marang Pangeran Yehuwah, sarta kurban-kurbane sembelehan ora bakal gawe renane Panjenengane; rotine kaya rotining kasusahan, kang mangan bakal padha dadi najis kabeh, marga rotine iku mung kanggo awake dhewe, ora kepareng digawa lumebu menyang ing padalemane Pangeran Yehuwah.

יהוה:	חג	וליום	מועד	ליום	תעשו	מה	5
Yéhuwah	riyaya	lan-kangge-dinten	riyaya	kangge-dinten	panjenengan-tindakaken	punapa	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H4100</a>	

Sira bakal nglakoni apa ing dina gedhe, sarta ing dina riyayane Sang Yehuwah?

	מצרים	משד	הלכו	הנה	כי	6
	Mesir	karisakan	saking-	piyambakipun-lumampah	amargi-mangké	
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7701</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H2009</a>		
לכסף?	מחמד	תקבורם	מף	תקבצם		
pérak	kang-pepénginan	sami-ngubur-piyambakipun	Mof	sami-kempalan-piyambakipun		
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H4261</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H4644</a>	<a href="#">H6908</a>		
		באהליהם:	חוח	יירשם	קמוש	
		ing-tarub	eri	ngerèh-piyambakipun	dawa-duri	
		<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H2336</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H7057</a>	

Sabab sanadyan padha oncat saka ing karusakan, bakal diklumpukake ana ing tanah Mesir lan Memfis bakal ngubur wong-wong mau; barang-barange kang arupa salaka kang akeh ajine bakal katutupan suket, lan tarube padha kathukulan lateng.

ישראל	ידעו	השלם	ימי	באו	הפקדה	ימי	ובאו	7
Israel	sami-mangertos	pamales	dinten	sami-rawuh	paukuman	dinten	sami-rawuh	
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H7966</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6486</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>	
ורבה	עונף	רב	על	הרוח	איש	משגע	הנביא	אנל
lan-ageng	kalepatan-panjenengan	ageng	amargi	roh	tiyang	édan	sang-nabi	bodho
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7696</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H0191</a>	
							משטמה:	
							sesengitan	
							<a href="#">H4895</a>	

Wus tumeka ing dinaning paukuman, wus tumeka ing dinaning pamales, Israel bakal ngalami, "Nabi iku wong gemblung, wong kang kapenuhan ing roh, iku owah!", marga saka gedhene kaluputanira lan marga saka bangete anggonira memungsuhan.

על-	יקוש	פח	נביא	אלהי	עם-	אפרים	צפה	8
ing-sadaya	tukang-mbujuk	jiret	sang-nabi	Gusti-Allah-kawula	kaliyan-	Efraim	kang-njagi	
	<a href="#">H3352</a>		<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H6822</a>	
			אלהיו:	בבית	משטמה	הרכיו	כל-	
			—	Gusti-Allahipun	ing-dalem	sesengitan	margi	
			<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H4895</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	

Efraim, umate Allahku, iku lagi ndingkik marang nabi, sarta ing saurute dalane dipasangi jaringe wong mikat manuk, dalasan ing padalemane Gusti Allahe ana memungsuhan.

עונף	יזכור	הנבעה	כימי	שחתו	העמיקו-	9
kalepatan	Panjenenganipun-èngeti	Gibea	kados-dinten	sami-ngrisak	sami-njero	
<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H6009</a>	
			ס	תטאותם:	יפקוד	
			—	dosa	Panjenenganipun-ndhatengi	

Ala banget pokale wong-wong iku kaya kang kelakon ana ing Gibea. Pangeran bakal enget marang durakane lan dosane wong-wong iku bakal kaukum.

10  
 כְּעֹנֵבִים kados-anggur H6025  
 בְּמִדְבָּר ing-ara-ara-samun  
 מִצְאָתִי Kawula-manggih H4672  
 יִשְׂרָאֵל Israel H3478  
 כְּבֹכֹרָה kados-woh-wiwitan H1063  
 בְּתֹאנָה ing-wit-ara H8384

בְּרֵאשִׁיתָהּ wiwitanipun H7225  
 רְאִיתִי Kawula-ningali H7200  
 אֲבוֹתֵיכֶם leluhur-panjenengan H0001  
 הָמָּהּ piyambakipun H1992  
 בָּאוּ sami-rawuh H0935  
 בַּעַל-פְּעֹר Baal-Péor H1187

וַיִּזְוֹרוּ lan-sami-misahaken  
 לְבִשְׁתָּ kangge-wirang H1322  
 וַיְהִי lan-sami-dados H1961  
 שְׂקֹזִים jijik H8251  
 כָּאֵהֶבָם: kados-kang-dipun-tresnani H0157

AnggoningSun biyen mrangguli Israel kayadene woh anggur ing pasamunan; anggoningSun mirsani para leluhurira, kaya pametune kawitan woh anjir. Nanging iku banjur padha marani Baal-Peor sarta ngabekti marang dewaning kanisthan, satemah padha dadi nistha padha karo barang kang didhemeni.

11  
 אֶפְרַיִם Efraim H0669  
 כָּעוֹף kados-peksi H5775  
 יִתְעוֹפֵף mabur  
 כְּבוֹדָם kamulyanipun H3519  
 מְלֵאָה saking-lair H3205  
 וּמִבְטֵן lan-saking-weteng H0990

וּמְהַרְוֹן:  
 lan-saking-ngandhut  
 H2032

Kaluhurane Efraim mabur kaya manuk, ora ana kang nglairake, kang meteng lan kang ngandheg!

12  
 כִּי amargi  
 אִם- menawi  
 וַיִּגְדְּלוּ sami-ngedhangaken H1431  
 אֶת- kang- H0853  
 בְּנֵיהֶם putra  
 וְשִׁכְלָתָיִם lan-Kawula-ndadosaken-piyambakipun-lola

מֵאֲדָם saking-manungsa H0120  
 כִּי- amargi  
 נָם- ugi-adhuh H1571  
 אֹי kanggé-piyambakipun H0188  
 לָהֶם nalika-Kawula-tindak

בְּשׂוֹרֵי saking-piyambakipun  
 מֵהֶם:  
 —  
 H1992 H5493

Sanadyan padha ngopeni anak-anake nganti gedhe, mesthi Sundadekake ora duwe anak, satemah ora ana manungsa maneh. Lah, bilai uga wong-wong iku samangsa wus padha Suntilar!

13  
 אֶפְרַיִם Efraim H0669  
 כָּאִשְׁרָ- kados-ingkang  
 רְאִיתִי Kawula-ningali H7200  
 לְצֹר Tirus H6865  
 שְׂתוּלָהּ kang-dipun-tanem H8362  
 בְּנֵיהֶם ing-padang  
 וְאֶפְרַיִם lan-Efraim H0669

לְהוֹצִיא kangge-ngentasaken H3318  
 אֶל- dhumateng- H0413  
 הָרֵג kang-mejahi H2026  
 בְּנוֹ: putra

Sunpirsani Efraim wus ndadekake anak-anake padha dadi kewan buron; Efraim kapeksa ngulungake anak-anake marang juru panumpes.

14  
 תֵּן maringi-piyambakipun H5414  
 לָהֶם Yéhuwah  
 יְהוָה punapa H3068  
 מֵהַ Paduka-maringi H4100  
 תֵּן maringi-piyambakipun H5414  
 תֵּן weteng H5414  
 תֵּן maringi-piyambakipun H5414

לָהֶם kang-luron H7358  
 רָחֵם lan-susu  
 מְשָׁכִיל garing  
 וְשָׂדִים —  
 צִמְקִים: —  
 H6784

Dhuh Yehuwah, bangsa punika mugé kaparingana, -- badhe Paduka paringi punapa? -- Kaparingana wetengan ingkang gabug, sarta susu ingkang kisut.

15 כָּל- רַעְתָּם בְּגִלְגַל כִּי- שָׁם שְׂנֵאתִים עַל רָע  
 duraka amargi Kawula-sengit-piyambakipun ing-ngriku amargi ing-Gilgal duraka sadaya  
[H7455](#) [H8130](#) [H8033](#) [H1537](#) [H3605](#)

אֶרְסָה מִבֵּיתִי מִעַלְלֵיהֶם  
 Kawula-nerusaken boten Kawula-nundhung-piyambakipun saking-dalem-Kawula tumindak  
[H3254](#) [H3808](#) [H1644](#) [H4611](#)

אֶהְבֶּתֶם כָּל- שְׂרֵיהֶם סָרְרִים:  
 tresna-piyambakipun sadaya panggedhé kang-mbrontak  
[H0160](#) [H3605](#) [H8269](#) [H5637](#)

Sakehe pialane kelakon ana ing Gilgal; lan ing kana anggoningSun katuwuhan sengit marang wong-wong iku. Marga saka alaning panggawe-panggawene bakal padha Suntundhung saka ing padalemaningSun. Ingsun ora bakal asih maneh marang wong-wong iku; para panggedhene iku pemberontak kabeh.

16 הָכֵה אֶפְרַיִם שְׂרָשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי [בְּלִי-] (בָּל-) יַעֲשֹׂון גָּם  
 dipun-gebag Efraim oyod garing woh boten sami-metokaken ugi menawi  
[H5221](#) [H0669](#) [H8328](#) [H3001](#) [H6529](#) [H1097](#) [H1077](#) [H1571](#)

כִּי יִלְדֹון מִחֲמַדִּי בְּטָנָם: ס  
 sami-nglairaken lan-Kawula-mejahi kang-pepénginan weteng  
[H3205](#) [H4191](#) [H4261](#) [H0990](#)

Efraim wus kagebug, oyode wus dadi garing, bakal padha ora metokake woh; malah sanadyan padha nglairna anak pisan, wohing wetengane kang dinama-dama iku bakal Sunpateni.

17 שְׂמִיעֹו יִמְאַסֶם אֱלֹהֵי כִי לֹא  
 samir-mirengaken-Panjenenganipun Gusti-Allah-kawula nampik-piyambakipun boten amargi  
[H8085](#) [H3808](#) [H0430](#)

לֹא וְיִהְיוּ נִדְרִים: ס  
 lan-sami-dados kang-kluntang-klantung ing-bangsa  
[H1961](#) [H5074](#)

Bakal padha katundhung dening Allahku, marga ora padha ngrungokake marang Panjenengane, mulane bakal padha nglembara ana ing antarane para bangsa.